

LA SOURCE

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

TÉL.: 264-5364
FAX: 264-9521

Le mercredi 18 octobre 2000
20 pages .87¢ PLUS TAXES



ÉPARGNEZ 35%
(du prix en kiosque)
en vous abonnant au journal
LA SOURCE
66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
264-5364

Le Ramonneur
Depuis 1978

- Nettoyage complet
- Réparations (n'importe quelle cheminée)
- Installation de cheminées pré-fabriquées
- Revêtements d'acier inoxydable
- Foyers au gaz
- Toitures et bande de solin.

264-9406

Location d'espaces au Château de Huntingdon

Le CLSC Huntingdon s'entend pour dix ans avec la MRC Le Haut-Saint-Laurent

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Le CLSC Huntingdon vient de conclure une entente à long terme pour la location d'une partie du Château de Huntingdon avec la MRC Le Haut-Saint-Laurent qui a, de son côté, pris officiellement possession de l'édifice de la rue King.

C'est ce qu'ont annoncé mercredi dernier la présidente du conseil d'administration du CLSC Huntingdon, Lucette Henderson, et le préfet de la MRC Le Haut-Saint-Laurent, Paul-Maurice Patenaude, lors d'un point de presse conjoint. Les directeurs généraux du CLSC et de la MRC, Guy Deschênes et François Landreville, ont assisté à la rencontre médiatique, tout comme deux membres du conseil municipal de Huntingdon, Donna Griffiths et Francine Charland.

Selon l'accord conclu avec la MRC, le CLSC a paraphé un bail de dix ans pour occuper des locaux de l'immeuble, bail qui devrait entrer en vigueur le 1er novembre 2001. A titre de locataire principal, l'établissement aménagera au premier et au deuxième étages de l'ex-complexe hôtelier, occupant une superficie de 1 700 mètres carrés. De plus, l'entente devra permettre un échange de services entre les deux entités.

L'édifice du 198, rue Châteauguay à Huntingdon abrite le CLSC depuis 1989 mais ce bâtiment ne répond aux besoins actuels et futurs de l'établissement. "Au cours des dernières années, le comité



De gauche à droite, le directeur général et secrétaire-trésorier de la MRC Le Haut-Saint-Laurent, François Landreville, le préfet Paul-Maurice Patenaude, la présidente du conseil d'administration du CLSC Huntingdon, Lucette Henderson, et le directeur général Guy Deschênes. (photo P.L.)

d'administration du CLSC a multiplié les démarches en vue d'obtenir un budget pour agrandir nos locaux actuels ou déménager dans des locaux adéquats. La croissance qu'a connue le CLSC au niveau des effectifs au cours des dernières années a entraîné des problèmes importants de manque d'espaces pour loger le personnel et assurer la confidentialité à nos patients et clients", a indiqué Mme Henderson.

L'édifice actuel du CLSC s'étend sur 750 mètres carrés, ce qui s'avère insuffisant aux yeux des dirigeants pour qui une relocalisation s'imposait. Ils ont démontré de l'in-

térêt par la proposition de la MRC de s'installer au Château de Huntingdon. "L'espace requis étant de 1 700 mètres, certaines mesures avaient été prises au cours des dernières années pour pallier à la situation, notamment l'installation des différentes équipes du CLSC dans des résidences unifamiliales près du centre hospitalier du comté de Huntingdon. Il s'agissait toutefois d'une solution temporaire qui ne pouvait pas se prolonger", a ajouté Mme Henderson.

CHATEAU... suite en page 2

Serge Marcil accepte d'être candidat libéral dans Beauharnois-Salaberry

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Après un longue période de réflexion, l'ancien député provincial de Salaberry-Soulanges, Serge Marcil, a décidé dimanche dernier de tenter sa chance en politique canadienne. Il a soumis sa candidature pour devenir le porte-couleurs du Parti libéral dans le comté de Beauharnois-Salaberry lors des prochaines élections fédérales.

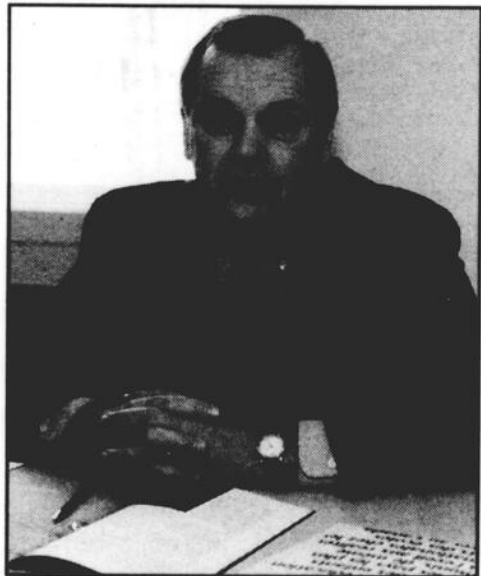
Ce n'était plus qu'une question de jours avant que M. Marcil annonce son intention de se présenter pour le PLC, lui qui était devenu pour ainsi dire le choix des libéraux fédéraux depuis quelque temps. Même certains candidats pressentis et qui se sont désistés ont vu en lui le candidat tout indiqué pour se mesurer au député bloquiste Daniel Turp dans une éventuelle bataille électorale.

Pour en arriver à cette décision longuement mûrie, M. Marcil a passé les tout derniers jours à consulter son entourage immédiat. Comme il agit comme président et directeur général de la Fondation Paul-Gérin Lajoie, il a dû en aviser son employeur en milieu de semaine dernière. Les pressions exercées par les hautes

instances du Parti libéral l'ont finalement convaincu de délaissé son poste pour revenir en politique active. Certaines informations glanées ici et là laissent croire qu'il en aurait avisé les dirigeants du PLC mercredi en matinée.

"C'est l'attachement aux personnes du comté et à ma région qui me fait changer d'idée et m'a amené à revenir en politique", a indiqué M. Marcil dans un communiqué qu'il a émis. Quand on constate que le pays et le Québec tout entier connaissent une période croissance économique et que notre région n'a pas pu en profiter comme les autres, cela m'interpelle au plus haut point et c'est cela qui me pousse à repousser de tout coeur dans les dossiers qui préoccupent les gens de mon comté et dans la défense de leurs intérêts."

Comme il désire avant tout que le comté de Beauharnois-Salaberry puisse bénéficier à son tour des effets de l'expansion économique, des citoyens, des maires et des leaders socio-économiques l'ont persuadé de former avec lui une coalition pour veiller au développement de cette région. "Il est inacceptable que le taux de chômage soit aussi élevé alors que dans le reste du pays et de la province, on ressent une énergie nouvelle grâce à la création de nouveaux emplois", a fait savoir le candidat.



Serge Marcil a décidé de tenter sa chance en politique canadienne. Il a soumis sa candidature pour devenir le porte-couleurs du Parti libéral dans le comté de Beauharnois-Salaberry lors des prochaines élections fédérales. (Photo Le Soleil)

La date et le lieu pour la tenue de l'assemblée d'investiture du parti a déjà été rendu public. La convention aura lieu le jeudi 19 octobre (demain) en soirée à la polyvalente des Patriotes de Beauharnois.

La MRC Le Haut-Saint-Laurent aura sa politique culturelle

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Depuis le printemps 1999, le comité culturel de la MRC Le Haut-Saint-Laurent travaille à doter celle-ci d'une politique en matière culturelle, laquelle vise à identifier les forces et les faiblesses de chaque secteur d'activité culturelle afin de définir les objectifs de développement pour les prochaines années.

Fort d'un mandat que lui a confié le conseil des maires, le comité culturel a consacré plusieurs mois à tracer le portrait culturel du Haut-Saint-Laurent, pour en arriver à définir les principes de base et des axes d'intervention. Avec la collaboration de personnes-ressources et d'organismes ciblés, il a analysé en profondeur chaque secteur qui compose le milieu culturel local et régional: le patrimoine et l'histoire, les lettres et communications, les arts visuels, les métiers d'art et les arts de la scène.

Trois principes directeurs guident la politique culturelle de la MRC. Le premier veut que "les arts et la culture sont des composantes essentielles du bien-être de la population et tous les citoyens doivent avoir accès à une vie culturelle active." Le deuxième stipule que "la connaissance et la valorisation de l'héritage et de l'identité culturels sont indispensables à l'épanouissement du Haut-Saint-Laurent". Le troisième repose sur "la concertation des intervenants et la coordination de leurs activités renforcent le milieu culturel et augmentent son impact."

Les axes d'intervention de cette politique culturelle régionale portent sur la connaissance, la sensibilisation, l'accessibilité, l'éducation de la jeunesse et la concertation. L'une d'elles met en relief l'urgence d'implanter un réseau de bibliothèques publiques dans les localités de la MRC et de consolider celles déjà existantes. Une autre propose d'inventorier et de caractériser le patrimoine du Haut-Saint-Laurent pour en diffuser l'information et aussi d'établir un plan de gestion et de mise en valeur de l'héritage culturel de la région.

Ce projet de politique culturelle sera soumise à une séance bilingue de consultation publique le samedi 25 novembre prochain. Le document et le plan d'action doivent être déposés au conseil des maires de la MRC en janvier 2001, pour qu'ils soient adoptés le mois suivant.

Les gens peuvent prendre connaissance des grandes lignes de cette politique qui est déjà disponible au siège social de la MRC, rue King à Huntingdon ou dans chaque bureau municipal. Il est aussi possible de se procurer une copie par courrier électronique à l'adresse électronique suivante: mrchsl@rocler.qc.ca

Un nouveau chef des pompiers à Ormstown

Un nouveau chef des pompiers volontaires est entré en fonction à Ormstown.

Le conseil municipal a nommé le 2 octobre dernier M. Gordon Furey à la tête des sapeurs de la localité, succédant à M. James Barrington qui est décédé subitement le 2 septembre dernier après avoir dirigé la brigade pendant 22 ans.

M. Furey compte 21 ans d'expérience au sein du corps des pompiers volontaires, dont les quinze dernières à titre d'officier. Avant d'accepter à ce nouveau poste, il agissait comme chef adjoint. (J.T. traduction P.L.)

Pour une vision claire de l'immobilier

LES IMMEUBLES
Mario Léger
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
371-3000
106 Grande-Ile, Valleyfield

NOUVEAU FERMETTE
123 ARPENTS

ST-ANICET: Fermette offrant 98 arpents cultivables, 25 arpents boisés, une grange de 66x45, un superbe bungalow d'architecture particulière, garage double. Impeccable. Faut voir!

NOUVEAU

STE-BARBE: Maison mobile entièrement rénovée, garage détaché. Accès au Lac St-François.

NOUVEAU PRIX
\$49,900.

ST-STANISLAS: Bungalow offrant 2 cac, terrain de 15 000 p.c., accès au bord de l'eau, taxes basses. Occasion à saisir!

NOUVEAU SITE ENCHANTEUR

ST-BARBE: Propriété offrant 2 cac, garage détaché 20x20 et maisonnette. Porte, fenestration et toiture 1995. Superbe terrain richement paysagé de 39 0412 p.c., ceinturé d'une haie de cèdre. Droit passage au lac St-François.



D'un foyer à l'autre

Souper spaghetti

Souper spaghetti du Club Rotary de Huntingdon le vendredi 27 octobre prochain à partir de 16h30 à la salle de la Légion.

Vente d'agrumes

Il y a vente d'agrumes à l'église presbytérienne d'Ormstown. Pour commander des oranges Navel, des pamplemousses roses et des clémentines du Marc avant le 15 novembre prochain, prière de contacter D. Gruet au 829-3240 ou M. Brunet au 829-3268.

Centre de femmes Imaginelle

Le centre de femmes Imaginelle du Haut-Saint-Laurent est à la recherche de femmes pour la cuisine collective qui aura lieu une fois par mois. Une activité à la fois pratique et économique. Il offre aussi ses mini-cours d'anglais. Aussi, il continue son comptoir de vente de vêtements avec la journée à un dollar le sac pour femmes et enfants seulement. L'horaire est de 9h à 16h au mardi au jeudi. Pour informations: Gisèle au 829-2639.

Conseil d'établissement de l'école secondaire Arthur-Pigeon

L'école secondaire Arthur-Pigeon de Huntingdon désire faire connaître les dates des rencontres du conseil d'établissement de l'institution pour l'année scolaire 2000-2001: 17 octobre 2000, 21 novembre 2000, 23 janvier 2001, 20 février 2001, 20 mars 2001, 17 avril 2001 et 15 mai 2001. Toutes ces réunions ont lieu à l'école à 19h30. Deux réunions spéciales sont prévues les 12 décembre 2000 et le 21 juin 2001 à 18h.

Petit-déjeuner du Café Agora

Le président de la CSN, Marc Laviolette, participera au petit-déjeuner du Café Agora qui aura lieu le dimanche 22 octobre de 10h à midi au Club Touriste, 133, rue Victoria à Valleyfield. M. Laviolette abordera le thème de la redéfinition du syndicalisme dans le contexte de la mondialisation des marchés. Toutes les personnes qui ont des idées sur le sujet et qui ont le goût de les partager sont invitées à ce rendez-vous. Pour informations: Yvon Boucher au 429-6455.

Danse au Club Nautique de Valleyfield

Pour une troisième année consécutive, les activités de danse sociale, country et autres reprennent tous les vendredis soirs de 20h à minuit au Club Nautique de Valleyfield, 410, rue Victoria. Pour renseignements: Marcel Billette au 370-4597.

Centre de formation communautaire de Huntingdon

Le centre de formation communautaire de Huntingdon poursuit des activités en alphabétisation et en intégration au marché du travail. Il reste des places dans chacun des groupes francophone et anglophone. Les formations se font en petits groupes de douze personnes maximum. Les cours se déroulent du lundi au vendredi et s'adressent aux personnes qui veulent

améliorer leurs habiletés en écriture et en lecture et cherchent à s'intégrer au marché du travail. Si vous voulez vous inscrire à nos formations ou si vous connaissez quelqu'un qui est intéressé, téléphonez au (450) 264-4723 et demandez Carol Lefebvre ou Céline Bernier.

Samedi biblique à Valleyfield

Le centre de formation pastorale du diocèse de Valleyfield (CEFOP) organise un samedi biblique le 11 novembre prochain de 9h à 16h à l'école Edgar Hébert, 161, rue Saint-Thomas à Valleyfield. Cette journée, animée par le Père Marcel Dumais, oblat, et le Père Guylain Prince, franciscain, aidera les participants à mieux connaître et situer notre Église actuelle et ses changements majeurs à la lumière du vécu des premières communautés chrétiennes présentées dans les Actes des Apôtres. Le coût de participation est de 10\$. Il est important de s'inscrire à l'avance au 373-8122, poste 217.

Succès de la Grande Tournée du Paysan

La deuxième édition de la Grande Tournée du Paysan a remporté un franc succès. À la lumière des chiffres d'achalandage déjà disponibles, pas moins de 15 000 visites ont été enregistrées les 2, 3, 4, 9 et 10 septembre derniers chez l'un ou l'autre des 24 sites de l'Ouest de la Montérégie qui composent ce circuit campagnard et champêtre. Cette odyssee de cinq jours a attiré plusieurs milliers de visiteurs en provenance de la région métropolitaine et de la Montérégie, tous venus découvrir les entreprises, les attraits et les produits touristiques et agroalimentaires locaux. Cette Grande Tournée du Paysan reprendra certainement la route l'an prochain pour une troisième édition. Rappelons qu'une carte couleur intitulée "Le Circuit du Paysan" constitue l'outil par excellence pour parcourir ce grand coin de pays. Il est possible de se la procurer en composant le 1-800-378-7648 ou en visitant le site Internet suivant: www.circuitdupaysan.com.

Centre canadien des armes à feu

Le Centre canadien des armes à feu organise tout à rappeler aux détenteurs d'armes à feu qu'ils doivent chacun posséder un permis avant la fin de l'année. Ce permis ou un AAFF valide devra être présenté au marchand pour pouvoir acheter des munitions. Il est posséder pour ces gens de les aider à remplir un formulaire de demande de permis. Une équipe de personnes qualifiées du Centre canadien des armes à feu sera au 1241, Notre-Dame (salle commune) à Saint-Chrysostome le 5 novembre de 11h à 16h. À ce kiosque, on pourra répondre aux questions, donner un coup de main pour remplir le formulaire et prendre la photo pour le permis. On peut obtenir un formulaire sur place, à son bureau de poste le plus près ou encore en composant le 1 800 731-4000.

Deux conseillers municipaux à élire à Saint-Anicet

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Les électeurs de Saint-Anicet devront aller aux urnes le 5 novembre prochain pour se choisir deux conseillers municipaux.

Le siège 3 est convoité par deux candidats, en l'occurrence France Brunet, qui cherche un renouvellement de mandat, et Paul-André Bélisle. Au siège 4, Claude Loiselle (et non pas Brunelle comme l'indiquait The Gleaner/La Source dans un texte

de son édition du 27 septembre dernier) tentera de se faire élire pour un deuxième terme face à Nicole Lecours, une relationniste.

En poste au siège 2, Danielle Zuffelatto a été réélue par acclamation à l'issue de la clôture de la période des mises en candidature vendredi dernier.



Claude Loiselle

Des élections à deux postes d'échevin à Sainte-Barbe

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Des élections à deux postes de conseiller municipal vont se tenir à Sainte-Barbe le 5 novembre prochain.

Au siège 4, l'échevin Roger Léonard, qui veut renouveler son mandat, aura un rival

en la personne de Roger Leduc. Deux nouveaux venus, Paul-Émile Robert et Claude Quenneville, batailleront pour succéder à Richard Parisien, qui se retire de la vie politique municipale après un seul terme au siège 5.

Le siège 6 sera de nouveau occupé pour les quatre prochaines années par Alain Leduc qui était fin seul comme candidat.

Deux conseillers réélus sans opposition à Dundee

Patrice Laflamme
LA SOURCE

À Dundee, deux membres sur trois du conseil municipal ont été réélus sans opposition au terme de la période des

mises en candidature vendredi dernier. Il s'agit de Linda Gagnon au siège 3 et de Marc Myre au siège 5.

Pour sa part, l'échevin sortant Denis Mailhot et Justin Niewenhof, qui tente un retour en politique municipale, se feront face pour l'obtention du siège 4.

Château... suite de la page une

Le Château de Huntingdon est passé aux mains de la MRC qui a signé devant notaire l'acte d'achat le jeudi 5 octobre dernier. Le coût d'acquisition de l'immeuble se chiffre comme prévu à 88 000\$. Pour le rénover de fond à comble afin qu'il puisse être réutilisé, le conseil des maires avait adopté le 13 septembre dernier en séance spéciale un règlement d'emprunt de l'ordre de 2 700 000\$. De ce montant, 1 950 000\$ seront affectés uniquement aux travaux de réfection.

La confection des plans et devis des travaux a été effectuée par la firme Massicotte et Dignard de Valleyfield. Pour ce qui est des travaux d'ingénierie, le mandat fut confié à la firme Frappier et Génier, également de Valleyfield.

Il n'y a pas que la MRC et le CLSC qui investiront le Château puisque d'autres

espaces seront offerts à loyer. Comme l'a précisé le préfet de la MRC, Paul-Maurice Patenaude, les autres étages du bâtiment pourront être disponibles pour d'autres corporations et organismes. Ce qui fait que le projet s'autofinancera à même les revenus de location.

La réalisation du projet se fera en plusieurs étapes. D'ici Noël, il faudra procéder au nettoyage et à des travaux de démolition intérieure. Un appel d'offres va être lancé à la mi-janvier 2001 pour l'attribution du contrat d'exécution des travaux et le début de ceux-ci au milieu du mois de février.

Les travaux doivent être terminés à la mi-septembre 2001, de façon à permettre à la MRC et au CLSC d'emménager dans un Château tout neuf deux mois plus tard.

10 BONNES RAISONS
DE FAIRE APPEL

AUX SERVICES DE
BOURASSA BOYER

BOURASSA
BOYER

Jacques Vallières | Normand Monette
Françoise Dubuc | Sophie Goulet | Linda Lebrun
Diane Lepage | Gaétane Maher | Mylène Sévigny
Frédéric Lalonde | Lise Villemaire

10 nouveaux coéquipiers se joignent à nos conseillers multidisciplinaires et apportent avec eux leur expertise et leurs dossiers. Ils vous connaissent. Suivez-les en toute confiance.

En choisissant un cabinet de comptables agréés en pleine expansion, vous garantirez la croissance de votre entreprise et vous bénéficierez d'une expertise reconnue en matière de certification, fiscalité, taxe à la consommation, informatique, conseil de gestion, lancement et financement d'entreprise.

Pour des services professionnels adaptés et personnalisés, appelez-nous sans hésiter.

Pour mieux vous servir, nous avons maintenant une nouvelle adresse à Valleyfield :

38, rue Sainte-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield
(Québec) J6T 1L7
Téléphone : 450.373.2530
Télocopieur : 450.373.0227

**BOURASSA
BOYER**

Société en nom collectif Comptables agréés

3323, rue Félix-Leclerc
Vaudreuil-Dorion (Québec)
J7V 8W5

Téléphone : 450.424.7000
Télocopieur : 450.424.2398

Élections municipales du 5 novembre prochain

Une lutte à deux pour la mairie de Franklin

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Il y aura une lutte à deux pour la mairie de Franklin dans le cadre des élections municipales qui se tiendront le dimanche 5 novembre prochain.

Le maire sortant Pierre Barrière, qui est en quête d'un deuxième mandat, n'est donc pas seul à briguer les suffrages à la tête de la localité. Il a pour opposant Jocelyn Bournival, un observateur de la scène politique locale depuis quatre ans.

M. Bournival n'est pas un inconnu dans le milieu politique municipal à Franklin. Il avait tenté de se faire élire à un poste de conseiller en 1998 mais a mordu la poussière face à Suzanne Blair. Cette fois-ci, il a décidé de se mesurer à M. Barrière. "Ce dont je constate depuis que je suis la politique municipale, c'est que le maire actuel semble être capable de régler des factures et d'administrer des dossiers courants. Cependant, il ne semble pas en mesure de travailler à faire progresser sa municipalité, à favoriser son développement. Est-ce parce qu'il manque de disponibilité ou qu'il n'est pas capable de le faire?", a confié au Gleaner/La Source ce travailleur autonome de 50 ans, qui a déposé son bulletin de candidature le 10 octobre en matinée.

M. Bournival se dit très préoccupé par la santé économique de Franklin. Selon lui, plusieurs entreprises ont fermé leurs portes dans la localité, ce qui a eu pour effet de laisser plusieurs propriétés à vendre. Il se propose, une fois élu, de former un groupe de travail qui aura, entre autres, le mandat de créer une brochure publicitaire et un site Internet destinés aux investisseurs dans le but de les inciter à venir s'installer dans la municipalité.

L'avis d'ébullition de l'eau potable levé à Ormstown

Dès cette semaine, les citoyens d'Ormstown n'ont plus besoin de faire bouillir l'eau du robinet avant de la consommer.

La municipalité d'Ormstown a levé d'ordonnance d'ébullition après que les huit échantillons prélevés à même le système d'eau potable se sont avérés claires. "Ces résultats nous ont amené à retirer l'avis de faire bouillir l'eau potable et à aviser la population", a indiqué une source municipale au Gleaner/La Source.

Cet avertissement était en vigueur durant une période d'environ deux semaines, après que l'un de ces huit prélèvements eût révélé la présence d'une quantité de coliformes le 27 septembre. "Un seul échantillon pris sur la rue Church s'est avéré contaminé. Toutefois, nous avions besoin d'émettre un avis pour avertir les gens lorsqu'il se produit une quelconque anomalie dans le réseau d'eau potable", a fait savoir la secrétaire-trésorière par intérim d'Ormstown, Maureen Bahen.

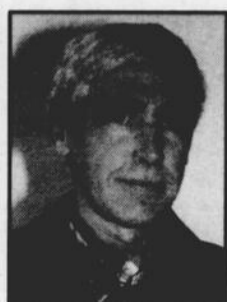
(J.T. trad. P.L.)

Le candidat estime cependant "qu'aucun projet nuisible ne sera bienvenu dans la municipalité qui doit conserver sa vocation agricole et son cachet unique, tout en permettant à ses résidents et à leurs enfants de gagner convenablement leur vie, sans avoir à s'exiler", note-t-il. Il verrait très bien par contre l'implantation d'entreprises reliées au secteur agro-alimentaire ou industriel léger.

La transparence au chapitre des affaires de la municipalité constitue une autre priorité pour M. Bournival. Il souhaite acheminer par la poste dans les foyers l'ordre du jour de l'assemblée régulière du conseil municipal le vendredi précédant celle-ci et un résumé du procès-verbal dûment approuvé de la réunion précédente. Il propose aussi l'installa-



Pierre Barrière



Jocelyn Bournival

tion d'une sorte de boîte aux lettres à l'entrée de l'hôtel-de-ville où chaque citoyen pourra déposer ses questions et ses doléances auxquelles le conseil verrait ensuite à répondre publiquement ou sur une base individuel.

Appelé à réagir sur la présence de M. Bournival comme candidat à la mairie de la localité, Pierre Barrière préfère ne pas trop s'attarder sur son opposant. "Je connais bien M. Bournival qui tente sa chance contre moi. Il suit pas mal ce qui se passe au niveau municipal et s'est déjà présenté il y a deux ans pour un siège au conseil. Qu'il soit candidat au poste de maire représente pour moi un défi supplémentaire", a-t-il fait savoir.

Nouveaux conseillers

Le conseil municipal de Franklin comptera

sur un peu de sang neuf avec l'arrivée de deux nouveaux élus. Au siège 1, Lucien Laberge fait son entrée autour de la table des élus, succédant à Hubert Roy qui a renoncé à se porter candidat de nouveau. Une autre nouvelle figure, Sylvain Barré, comblera le siège 3 devenu vacant à la suite du départ de Georges Daigle. L'échevin Éric Dallaire, dont le siège 4 était en jeu, a vu son mandat de quatre ans être renouvelé automatiquement.



Claude Brouillette
Conseiller en Vente et Location

Tél.: (450) 373-6444
Télec.: (450) 377-8089

Poirier Automobiles Inc.
373, Chemin Laroque, Valleyfield

LA OU ÇA BOUGE




Poirier

Tout pour votre décoration intérieure

- Peinture
- Papier peint
- Luminaires
- Cadres
- Douillettes
- Articles de salle de bain

Meilleur prix garanti

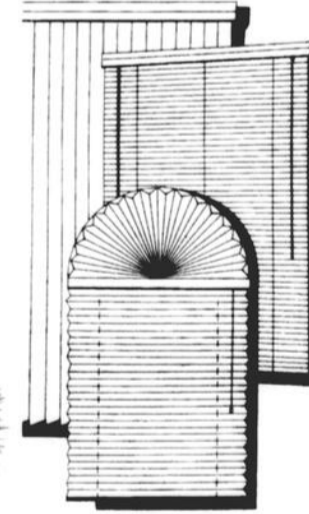


#1 de la décoration

Faites confiance aux spécialistes

Service d'installation

Réalisez vos rêves de décoration

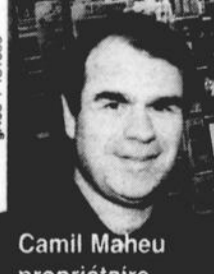


habillages de fenêtres de première qualité signés Shade-O-Matic.

Réalisation sur mesure, conformément à vos instructions, avec possibilités de formes et de dimensions spéciales.

Chacun son décor!

SHADE-O-MATIC®



Camil Maheu propriétaire

UN SEUL NOM À RETENIR



RAYMOND HIMBEAULT

- Emballage
- Congélation
- Entreposage avec la peau

DÉPEÇAGE DE GIBIER
Le spécialiste de la coupe de gibier tel que:

- Ours
- Caribou
- Original
- Chevreuil
- Sanglier

Service de réception 24 heures

SOUS-VIDE DISPONIBLE

FUMOIR

Nous fabriquons :

- Smoke meat
- Saucisses
- Pâtés
- Poissons

Fermiers!
Dépeçage et emballage de boeuf

377-1128

134 principale, St-Stanislas de Kostka

LE CENTRE DU PEINTRE

et

Luminaire

ET + 180 ALEXANDRE, Valleyfield

Bl. Mgr Langlois

373-7371

Rue Alexandre

373-5323



Courrier du lecteur

La compétence d'un journaliste qui porte à réfléchir!

Monsieur André Castagnier, directeur La Source

Cette lettre est une réponse à l'éditorial dont le titre était "Une transaction qui porte à réfléchir" paru dans le journal "La Source" du 20 septembre dernier.

M. (Patrice) Laflamme laisse sous-entendre que les treize maires de la MRC Le Haut-Saint-Laurent ont décidé en quelques minutes de l'achat et de la rénovation de l'édifice "Le Château", de la vente de l'édifice de la MRC et de l'adoption d'un règlement d'emprunt, parce que tous ces sujets ont fait l'objet de résolutions du conseil des maires, toutes adoptées à l'unanimité, dans un temps relativement court et sans débat.

C'est sans doute son inexpérience de croire que la réalisation de ce dossier est le fruit de l'unique présentation lors de la soirée du conseil. Ce dossier a été discuté et analysé par l'ensemble des maires lors de plusieurs rencontres (comités, séance de travail, journée d'orientation, déjeuner, etc.) dont la journée du samedi 19 août dernier (oui, les maires se réunissent et travaillent le samedi!).

Les discussions entre les maires ont été franches et la démarche des plus rigoureuses, s'étendant sur plusieurs mois, et à plusieurs occasions, où tous avaient le loisir de s'exprimer librement. La liberté d'expression s'exprime avec vigueur au sein du conseil de la MRC Le Haut-Saint-Laurent.

L'inexpérience de M. Laflamme peut être excusable mais son incompréhension l'est moins lorsqu'il laisse sous-entendre des choses sans preuve et même sans faire d'efforts pour connaître les faits.

Il est évident que l'ensemble du conseil des maires s'est questionné sur la pertinence et la rentabilité de ce projet et, s'il y a des élus qui sont sensibles au coût qu'un projet représente pour les citoyens, ce sont les élus municipaux qui sont eux aussi des payeurs de taxes.

Donc, les élus municipaux ont eu à faire des choix et celui qui est le plus rentable à

court, moyen et long terme, c'est l'achat et la rénovation de l'édifice "Le Château" puisque près de 90% des espaces rénovés sont en location, en plus de répondre aux besoins, voire nécessité, de la MRC.

Le projet Le Château s'autofinancera... tout comme le motel industriel.

Il est dommage et même très triste que le journal "La Source", qui se veut le reflet d'une région, laisse supposer que tous les élus sont de mauvais gestionnaires, sans se baser sur les faits pour écrire de telles suppositions. De même, il est triste et dommageable pour notre région que notre journal local condamne ou laisse planer un doute sur la pertinence d'un projet, sans avoir cherché des informations pertinentes, se fiant à la présence du journaliste lors de la séance mensuelle (du 13 septembre dernier).

Enfin, il est déplorable qu'un journal local lance des affirmations douteuses sur un projet qui "redynamisera" l'économie locale qui en a grand besoin.

Les maires de la MRC Le Haut-Saint-Laurent sont fiers de leurs décisions et de leur région!

Paul-Maurice Patenaude, canton de Dundee

Peter Dagg, canton de Elgin

Pierre Barrière, municipalité de Franklin

Pierre Poirier, canton de Godmanchester

Jeannine Giroux-Lavallée, canton de Havelock

Donald Frier, canton de Hinchinbrooke

Robert Doré, village de Howick

André Brunette, ville de Huntingdon

Madeleine Himbeault-Greig, municipalité de Ormstown

Alain Castagner, paroisse de Saint-Anicet

Gilles Bigras, municipalité de Saint-Chrysostome

Denis Poitras, paroisse de Sainte-Barbe

Albert Billette, paroisse de Très-Saint-Sacrement

Au départ, je n'ai jamais pensé un seul instant que le projet d'achat et de rénovation du Château de Huntingdon ait pu être décidé dans un court laps de temps et en une seule séance. Je suis très conscient qu'avant son adoption, les élus ont consacré plusieurs mois à en discuter entre eux lors de plusieurs rencontres. C'est un processus tout à fait normal. Là où je veux en venir, c'est que l'adoption du projet d'achat de la bâtisse par les élus s'est faite lors d'une assemblée publique, la seule séance officielle où, d'ordinaire, les gens ont accès pour pouvoir prendre connaissance des affaires de la MRC. Oui, le projet a fait l'objet de plusieurs semaines, sinon de mois de discussions mais il aurait été fort pertinent que les maires profitent de la présence de gens dans la salle pour prendre la parole, pour dire publiquement haut et fort leur soutien. Ce qui n'a pas été fait. Une résolution unanime en faveur du projet fait foi de tout, c'est vrai pour les élus. Mais pour les lecteurs et la population, c'était peut-être l'unique occasion à cette réunion d'entendre les élus donner les raisons de leur accord à ce projet.

Patrice Laflamme

Éditorial

La culture dans le Haut-Saint-Laurent

Dans une région, la culture doit être accessible à tous les citoyens. Les gens doivent prendre part au développement de la culture et de soutenir les créateurs et les artistes de même que les projets et les activités du milieu culturel.

C'est en gros ce que propose la politique culturelle que la MRC du Haut-Saint-Laurent est en train de se doter. Une politique culturelle qui, en respectant les cadres de celle dont dispose maintenant le Québec, se veut propre à cette région.

Cette politique pose un véritable diagnostic sur l'état de santé actuel de la culture à l'échelle de la région. Elle met en relief la situation qui prévaut actuellement dans différentes disciplines reliés au monde culturel: patrimoine et histoire, lettres et communications, arts visuels, métiers d'art et arts de la scène. Elle énonce des principes directeurs et propose des axes d'interventions qui permettent en quelques sorte d'apporter des correctifs et de combler des lacunes pour améliorer l'interprétation, la diffusion et la mise en valeur de la culture au niveau régional.

La MRC Le Haut-Saint-Laurent jouit d'un patrimoine et d'un riche passé sur lesquels repose sa richesse sur le plan culturel. Avec ses bâtiments, ses sites historiques, ses monuments reconnus par le ministère de la Culture et des Communications tels le pont couvert Percy de Powerscourt et le County Building de Huntingdon, cette région offre un potentiel énorme dont la valeur est difficilement estimable.

Dans le Haut-Saint-Laurent, il y a plusieurs artistes et artisans actifs dans des domaines comme les arts visuels, les métiers d'art ou les arts de la scène. Toutefois, il n'existe pas, semble-t-il, de lieu en région voué à la création, à la promotion et à la diffusion des arts de la culture. Un endroit qui ferait en sorte de permettre l'accessibilité des citoyens aux oeuvres et aussi de favoriser la concertation des intervenants du milieu.

Mais en parcourant de près la politique culturelle, on apprend qu'il y a urgence d'instaurer un réseau de bibliothèques publiques accessibles sur l'ensemble du territoire, en plus de consolider celles déjà

existantes. Dans les communautés rurales, une bibliothèque s'avère le lieu culturel le plus près de la population. C'est souvent là que sont organisées des expositions, des vernissages ou encore des lancements de livres. Ce qui est grave toutefois, c'est la proportion de cinq bibliothèques sur treize, ce qui montre jusqu'à quel point l'accessibilité des gens à cette institution est faible. Cette faiblesse est aggravée, dit-on, par le fait que seulement trois bibliothèques sur cinq offrent aux usagers une collection exhaustive de livres et de documents, touchant

C'est là l'un des nombreux diagnostics posés par les responsables et les auteurs de cette politique culturelle et ce, dans toutes les branches d'activité culturelles. Si le document met en lumière la réalité que vivent les créateurs et les artistes et les difficultés auxquels ils sont confrontés, il propose aussi des solutions, formule des recommandations, avance des priorités pour améliorer la situation.

Ce que les gens doivent comprendre, c'est que la culture est l'expression de ce que nous sommes. C'est aussi un domaine qui est un apport important dans le développement économique de la MRC. On n'est pas sans savoir que la culture crée lui aussi des emplois directs et indirects et qu'elle contribue au développement touristique régional.

Pour que les gens aient une meilleure idée de ce que propose la politique culturelle de la MRC, ils peuvent avoir accès au document qui est maintenant disponible. De plus, ils sont conviés à assister à la séance de consultation publique qui aura lieu à la fin novembre. C'est là qu'ils auront leur mot à dire sur la préservation et le mieux-être du monde culturel régional. Ils se doivent d'être au rendez-vous, surtout si la culture leur tient à coeur.

Comme le laisse entendre le document sur la politique culturelle du Québec intitulé "Notre culture, notre avenir" et lancé en 1992, "la culture est un bien essentiel et la dimension culturelle est nécessaire à la vie en société, au même titre que les dimensions sociale et économique."

Patrice Laflamme

Un face-à-face fait un blessé à Godmanchester

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Un face-à-face entre deux voitures a fait trois blessés vers 18h15 vendredi dernier sur le chemin de la Planche à Godmanchester.

La collision est survenue quand les cotés avant des deux automobiles, en se croisant, se sont heurtés. L'un des véhicules circulait en direction nord, l'autre, vers le sud.

Les deux conducteurs, un homme de Mercier âgé de 37 ans et un autre de Saint-Michel-de-Napierville de 52 ans, ont été blessés. Le véhicule de ce dernier comptait cinq occupants dont l'un a aussi subi des blessures.

Une jeune femme de Hemmingford a subi des blessures mineures dans un accident qui s'est produit samedi matin à 7h55 sur la route 203 à Saint-Chrysostome.

La dame a perdu la maîtrise de son véhicule qui a quitté sa voie pour ensuite capoter et heurter un ponceau de terre, en

bordure de la chaussée. Elle s'est infligé des blessures mineures.

Selon la SQ du Haut-Saint-Laurent, la conductrice, une résidente de Hemmingford âgée de dix-huit ans, se serait endormie au volant, ce qui expliquerait cette perte de contrôle.

Deux jours plus tôt, un collision impliquant deux véhicules est survenue mercredi dernier vers 16h10 à Ormstown.

L'accident s'est produit quand une automobile, qui circulait sur le rang 3 en direction est, a frappé une autre voiture qui roulait sur la route 201 en direction nord. Il semble que l'automobiliste qui a heurté le véhicule a omis de s'immobiliser à l'arrêt obligatoire à l'intersection. Ce faisant, il n'aurait pas remarqué la présence d'une autre voiture au moment de s'engager.

Trois personnes ont été blessées. Il s'agit d'une des automobilistes, une dame de Châteauguay âgée de 58 ans et de sa passagère, et de l'autre conductrice, une femme de Saint-Timothée âgée de 42 ans.

NAISSANCES & DÉCÈS

REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES

DÉCÈS

LEBLANC, Gisèle - À St-Anicet le 14 octobre 2000 à l'âge de 72 ans est décédée Mme Gisèle Leblanc épouse de feu M. Philippe Leblanc. Elle laisse dans le deuil, ses enfants, Mario (Monique Trudeau), Elyse (Gerry Harold), Bernard (Johanne Isabelle) et Stéphane (Liane Chevalier); 4 petits-enfants Alexandre, David, Marc et Anick; son frère Hubert, ses belles-soeurs ainsi que plusieurs parents et amis. Elle sera exposée jeudi le 19 octobre 2000 à compter de 9 heures, au Salon Funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 1580 Route 132, St-Anicet. Les funérailles auront lieu jeudi le 19 octobre 2000 à 11 heures en l'église paroissiale de St-Anicet. Inhumation au cimetière du même endroit. Des dons à la Fondation de l'hôpital de Valleyfield seraient grandement appréciés.

LA SOURCE • 264-5364 •

DÉCÈS

LUSSIER, Emilie - Paisiblement à l'hôpital Barrie Memorial, Ormstown, Qué. vendredi le 13 octobre 2000 à l'âge de 21 ans. Elle laisse dans le deuil ses parents Julia (Robert Barrington) et Jean-Pierre (Hilary Brown), ses frères Ryan, Richard et André, ses grand-parents, tantes, oncles et cousins. Les funérailles ont eu lieu mardi le 17 octobre 2000 en l'église Presbytérienne de Rockburn à 14 hrs. Des dons aux dames auxiliaires de l'hôpital Barrie Memorial ou à l'église Presbytérienne de Rockburn seraient appréciés. Direction funéraire J.M. Sharpe, Franklin Centre.



Rodrigue Montpetit & Fils

Salon funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

LA SOURCE

66, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc
JOS 1H0

Directeur général:
André Castagnier

Rédactrice en chef:
Judith Taylor

Journalistes:
Patrice Laflamme

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada, par l'entremise du Programme d'aide aux publications (PAP), pour nos dépenses d'envoi postal.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no:08070 Abonnement local: 32.00\$/année, hors zone: 39.50 \$/année

30 000\$ remis à la Fondation de l'hôpital Barrie Memorial



La troisième édition du tournoi de golf Desjardins des caisses populaires du Sud-Ouest du Québec, tenu dernièrement au club de golf Hemmingford, a permis à celles-ci de remettre une somme de 30 000\$ à la Fondation de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown. Sur la photo, on aperçoit, dans l'ordre habituel, Jacques Dignard, premier vice-président aux opérations, réseau et ressources humaines à la Fédération des caisses populaires Desjardins de Montréal et de l'Ouest-du-Québec et coprésident d'honneur, Wink Keeler, président de la Fondation, le Dr Gordon Thompson, directeur des services professionnels et chef du département de la chirurgie à la retraite et coprésident d'honneur et la chanteuse Nanette Workman qui a accepté avec enthousiasme de participer à ce tournoi bénéfique.



Le directeur et la directrice adjointe de l'école secondaire Arthur-Pigeon, André Morin et Nicole Raymond, entourent la gagnante du concours visant à trouver un slogan pour le thème de l'année scolaire 2000-2001, Karine Archambault. (photo P.L.)

Thème de l'année scolaire 2000-2001 à l'école secondaire Arthur-Pigeon

Une étudiante de secondaire I voit son slogan être choisi

Patrice Laflamme
LA SOURCE

"La réussite au secondaire, j'en fais mon affaire."

Voilà le slogan qui a été choisi pour illustrer le thème de l'année scolaire 2000-2001 à l'école secondaire Arthur-Pigeon, de Huntingdon. C'est ce même slogan qui a valu à une étudiante, Karine Archambault, de se mériter une bourse de 50\$ que lui a décernée l'établissement.

L'élève de secondaire I de Saint-Louis-de-Gonzague fut la gagnante d'un concours organisé pour trouver un slogan pouvant se marier à merveille avec le thème éducatif qui porte sur la réussite scolaire. Les jeunes ont soumis 133 suggestions parmi lesquelles tout le personnel devait en retenir trois et sélectionner ensuite la meilleure d'entre elles.

Un incendie frappe une résidence de Godmanchester

Une résidence à deux étages située sur la route 138 non loin de Kensington à Godmanchester a été la proie des flammes tôt samedi soir.

Les pompiers de l'Entraide mutuelle de Godmanchester, Huntingdon, Hinchinbrooke et Saint-Anicet ont été appelés sur les lieux de l'incendie. Ils ont réussi à mettre rapidement le feu sous contrôle.

Personne ne se trouvait dans la demeure au moment où le feu s'est déclaré.

Les dommages s'élèvent à environ 40 000\$. Selon la Sûreté du Québec du Haut-Saint-Laurent qui a mené l'enquête, c'est une défaillance électrique qui est à l'origine du sinistre. (J.T. traduction P.L.)

Marco Pilon secrétaire du nouveau conseil d'administration de l'Ordre des CGA du Québec



La section Montérégie de l'Ordre des comptables généraux du Québec vient de former son nouveau conseil d'administration pour l'année 2000-2001. Celui-ci compte dans ses rangs Marco Pilon de la firme Crête et Pilon de Huntingdon.

M. Pilon va siéger à titre de secrétaire. L'Ordre des CGA du Québec compte près de 1 400 membres en Montérégie, oeuvrant tant en gestion qu'en cabinet privé.

POUR NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES & PUISARDS



Plus de 30 ans d'expérience
Tél.: 373-3927
Sans frais: 1-800-567-3927

Le Club Optimiste de Huntingdon se dévoue pour la jeunesse locale



Le Club Optimiste de Huntingdon ne cesse de se dévouer pour la communauté locale. Et il sait comment organiser des activités afin d'obtenir du financement pour soutenir la cause de la jeunesse locale. Le tournoi de golf bénéfique qui se tenait le dimanche 11 juin dernier au club de golf de Saint-Anicet constitue l'une des principales activités de l'organisme visant à amasser des fonds pour aider au financement de projets à l'intention des jeunes. On aperçoit, dans l'ordre habituel, Lawrence Bergevin, Michel Beaudin, Manon Crête, Valère Gauthier, Lorraine Gauthier, Serge Durand, Julie Quimet et Dominique Tremblay. Léon Robidoux, Joey Robidoux, Serge Gosselin et Michel Guindon ne figurent pas sur cette photo.

Une structure de béton à remplacer au pont de Dewittville

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Depuis lundi et jusqu'au début de l'an prochain, il n'est plus possible aux conducteurs de véhicules de circuler sur le pont Dewittville, sur la montée de Rockburn à Godmanchester.

C'est que Transports Québec a entrepris des travaux de remplacement d'une structure de béton sur ce pont qui enjambe la rivière Châteauguay. Ces travaux devraient être complétés d'ici le 2 janvier 2001.

La réalisation des travaux a été confiée à la firme Queyras Construction inc. au coût de 247 175\$.

Le pont ne leur étant plus accessible pendant la durée des travaux, les automobilistes et les camionneurs qui désirent se rendre sur la sud de la rivière Châteauguay sont priés

d'emprunter un itinéraire de rechange. Ils n'ont tout simplement qu'à passer par le chemin Island dans l'ex-paroisse de Saint-Malachie d'Ormstown et par le chemin Fairview à partir de Huntingdon.

ABRIS D'AUTOS

LOCATION DISPONIBLE

- Ventes
- Location
- Installation
- Réparations

Les ABRIS ANDRÉ MIRON DÉCOR INC.

Page: (450) 544-5437 373-3177

371-8878
1-877-371-8878

PETER DAGG
Agent immobilier affilié

MARTIN ST-ONGE
Agent immobilier affilié

SYLVAIN BRUNETTE
Agent immobilier affilié

ANDRÉ DESROSIERS
Agent immobilier affilié

RAMOND DUBÉ
Agent immobilier affilié

LISE CARDINAL
Agent immobilier affilié

121 Alexandre, Valleyfield www.remmax-quebec.com

| | | | |
|---|---|---|--|
| <p>*ÉLÉGANTE MAISON VICTORIENNE: 4 chambres, incluant: belles boiserie, plafonds hauts, grande salle à dîner, salle familiale, bureau, grenier, piscine hors-terre, garage sur grand terrain. Plusieurs rénovations récentes. Fait voir à \$320-400. Réduit à \$124,400. Peter Dagg #7</p> | <p>NOUVEAU! NOUVEAU! Très beau bungalow 3 chambres Cazaville, grand terrain de 30,000 pi.ca. Fait voir l'intérieur! Martin St-Onge</p> | <p>Maison mobile + rallonge + piscine, combustion lente et beaucoup plus. Grand terrain de 100x240 avec garage + petit poulailler. André Jr. Desrosiers</p> | <p>ORMSTOWN - JEUNE COUPLE RETRAITÉ: Voilà le bungalow à prix abordable qui vous comblera. À l'écart sur cul-de-sac tranquille, comportant: 2 chambres, planchers bois-franc et plus. \$74,500. Peter Dagg #34</p> |
| <p>HOWICK: Maison riveraine, 2 c.a.c., genre chalet suisse, toit cathédrale, vue panoramique, piscine creusée, poêle à bois, super terrassement, 30 min. de Montréal, ++++. Demande \$115 000. Peter Dagg #17</p> | <p>NOUVEAU! NOUVEAU! NOUVEAU! À Dewittville. Petite maison de campagne avec garage complètement rénové. Martin St-Onge</p> | <p>VENEZ VOIR CETTE MAISON! 4 chambres, décorée avec goût, foyer, 1.99 acres. LISE M. CARDINAL</p> | <p>ORMSTOWN: Cottage 2,536 pi.ca. habitable, 4 chambres, 4 salles de bain, planchers de chêne, plusieurs rénovations effectuées, terrain de 18,476 pi.ca. Peut avoir une utilisation commerciale. Pour inf. LISE M. CARDINAL</p> |
| <p>*HINCHINBROOKE - ÉDIFICE INDUSTRIEL: 7384 + pi.ca. de bureaux, espace d'entreposage, porte de 14 pieds, sur terrain de 78,859 pi.ca., bâtiment additionnel. Prix demandé inférieur à l'évaluation municipale! APPELEZ MAINTENANT! Peter Dagg #25</p> | <p>HUNTINGDON: Achez une maison moins chère qu'un loyer. Maison 2 étages, 3 chambres, grand espace de rangement à l'arrière, près du terrain de balle. SYLVAIN BRUNETTE</p> | <p>NOUVEAU PRIX 4 chambres, décorée avec goût, foyer, 1.99 acres. LISE M. CARDINAL</p> | <p>HUNTINGDON: Joli bungalow 2 chambres, entièrement rénové, très propre, prêt pour y déménager. SYLVAIN BRUNETTE</p> |
| <p>*HUNTINGDON BOUTIQUE FLEURISTE ET CADEAUX BIEN ÉTABLI: centralement situé, édifice en pierres + étoupe pour entreposage, pour l'entrepreneur, une entreprise clé en mains. Réduit à \$149,500 Peter Dagg #19</p> | <p>HUNTINGDON: Maison 3 chambres, plusieurs rénovations à l'intérieur. Une aubaine. SYLVAIN BRUNETTE</p> | <p>ST-ANICET: Maison d'été, 3 chambres, située dans un très beau secteur avec vue du lac St-François. Appelez LISE M. CARDINAL</p> | <p>NOUVEAU SUR MARCHÉ</p> |
| <p>*ORMSTOWN - MAISON DE CAMPAGNE STYLE AMÉRICAIN EN VILLE: à courte distance de tous les services, 4 chambres et 4 salles de bain, plusieurs rénovations, terrain au bord de la rivière de 18,400 pi.ca. Appelez pour information Peter Dagg #26</p> | <p>HINCHINBROOKE: Achez un terrain avec maison, dont l'intérieur est à rénover, à bas prix. SYLVAIN BRUNETTE</p> | <p>ST-ANICET: Très beau bungalow, const. 97, 2 chambres, incluant poêle à combustion lente, système d'alarme et beaucoup plus, 12,000 pi.ca. de terrain au bord d'un canal menant au lac St-François. Pour inf.: LISE M. CARDINAL</p> | <p>REPOS ET TRANQUILITE</p> |
| <p>BELLE FERME: de 180 arpents dans la région de Ormstown. Pour une visite virtuelle www.remmax-quebec.com Martin St-Onge</p> | <p>DUNDEE: Cottage rénové, 9 pces, 6 chambres, terrain 300 pi. x 112 pi. clôture, remise 31x16 pi. Un appel suffit. RAYMOND DUBÉ</p> | <p>STE-BARBE: Chalet de 2,040 pi.ca. Terrain de 45,000 pi.ca., endroit très privé, 4 chambres, garage double, salle familiale (style studio). Fait absolument voir. Une maison de rêve. LISE M. CARDINAL</p> | <p>REPOS ET TRANQUILITE</p> |
| <p>HUNTINGDON: Duplex alum. avec logement au sous-sol, planchers bois franc, thermopompe, garage. À qui la chance? Raymond Dubé</p> | <p>REPRISE \$60,500</p> | <p>ST-ANTOINE ABBÉ: Superbe bungalow avec garage double construit en 1994, 3 chambres, en bois, chauffage bi-énergie, air climatisé, beaucoup d'extras. Doit être vu... LISE M. CARDINAL</p> | <p>REPOS ET TRANQUILITE</p> |

SERVICE AUTO SPICER
SHERRY INC.
ALIGNEMENT ET BALANCEMENT
ELECTRONIQUE DES ROUES.



Grand choix
de pneus
d'hiver
disponibles.
Pneus pour
tous les
budgets.



BFGoodrich



YOKOHAMA



HANKOOK

**MISES AU POINT
POUR L'HIVER**

HEURES D'OUVERTURE
LUN. - VEN.: 8:00 A.M. - 5:30 P.M.
SAMEDI: 8:00 A.M. - MIDI

**1681 CHEMIN FAIRVIEW
HUNTINGDON, TEL.: 264-2956**

ESSENCE SERVICE **GARAGE CLINTON WELBURN Inc.**
BALANCEMENT DE ROUES • ALIGNEMENT
Préparez votre auto pour l'hiver

- Batterie
- Mise au point
- Pneus
- Calibration de phares

**2210 Chemin Ridge
Huntingdon • 264-3624**

Randy's Auto Body
Depuis 1982

Autos • Dix Roues • Semi-Remorques
Réparations: Collision & Rouille

Débosselage & Peinture **Réclamations D'assurance**
Sablage au jet **Auto de courtoisie**

Randy Renaud, prop.
264-9309 Fax 264-0126
128 Lost Nation Rd, Huntingdon

GARAGE S. HARRIGAN ENR.

- Radiateur
- Chauffe-rotte
- Réservoir d'essence
- Mécanique générale
- Diesel
- Tracteur

STEVE HARRIGAN propriétaire
3425, route 201, St-Antoine Abbé
(450) 827-2247

LES CARROSSERIES C. LÉGER ET FILS INC.

**PEINTURE CUITE
ESTIMATION
D'ASSURANCES
VITRES D'AUTO**

66, rue Bridge, Ormstown
Tel. (450) 829-3222

LES CARROSSERIES J.G. HÉBERT AUTO

- Débosselage
- Peinture
- Redressement de chassis
- Estimation

**16 BENNI, HUNTINGDON
TEL.: 264-3106**

GROUPE COUNTRY
«BLACK AND WHITE»
se produira en spectacle
28 oct., 25 nov., 9 déc. et
Veille du jour de l'an
à la **Légion de Huntingdon**
et **Au Relais St-Urbain**
Tous les **vendredis soirs**
Info: **829-3192**

CLUB ROTARY DE HUNTINGDON
SOUPER SPAGHETTI
JEUDI 26 OCTOBRE
Dès **16h30**
Salle Légion
Adultes: \$7.00 - Enfants: \$4.00
Billet familial: \$20.
Sauce spaghetti par restaurant Papou

Assemblée générale annuelle
du
Centre Hospitalier du Comté de Huntingdon
Mercredi 25 octobre 2000
à 18h30
À la salle polyvalente du
Centre Hospitalier de Huntingdon
198 Châteauguay, Huntingdon
Bienvenue à tous!

OFFRE D'EMPLOI

GM Gérard Maheu inc
ST-LOUIS DE GONZAGUE.

Recherche une candidate
pour le poste de :

**SECRÉTAIRE
RÉCEPTIONNISTE
ET COMMIS DE BUREAU**
pour la meunerie de
St-Louis de Gonzague
(289, Rang 5)

Qualités requises

- Langue française et anglaise parlée et écrite obligatoire
- Expérience requise
- Connaissance de l'informatique

1 POSTE SEULEMENT
- Septembre à mars
3 jours/sem.
(temps partiel)
- Avril à août
5 jours/sem.
(temps plein)

- Connaissance des produits agricoles serait un atout
- Entregent avec la clientèle
- Autonome et bon esprit d'équipe
- Salaire et avantages concurrentiels

Faire parvenir votre C.V. à
GÉRARD MAHEU INC.
289, Rang 5
St-Louis-de-Gonzague
Québec, J0S 1T0
ou par fax: (450) 377-2016

Huit victoires en huit matches pour les équipes du hockey mineur de Huntingdon

Les équipes de hockey mineur de Huntingdon ont disputé huit matches entre le 30 septembre et le 8 octobre qui se sont soldés par des victoires.

Le dimanche 8 octobre, la formation atome C jouait à domicile face à l'équipe de Saint-Polycarpe et a inscrit un gain de 9-1. Craig Lefebvre a mené l'attaque des siens avec quatre buts. Les autres marqueurs du Huntingdon ont été Placid Dineen et Frédéric Brunet avec chacun deux buts et Alex Damico. C. Deschambeault a récolté trois passes.

Le même jour, l'équipe pee-wee C jouait à Saint-Polycarpe où elle a remporté une victoire de 9-2. Corey Mesei, avec quatre buts, Cody Brunette et Jordan McDowell, avec chacun deux filets, de même que Robert Whyte ont compté pour les vainqueurs.

Dans une rencontre disputée à Beauharnois, le pee-wee A de Huntingdon a triomphé de justesse au compte de 2-1. Maxime Monique et Bruno Hébert ont marqué pour les gagnants.

Le club junior féminin B s'est rendu dans le West Island pour affronter l'équipe de l'endroit. La troupe de Huntingdon l'a emporté par la marque de 1-0. Cindel Chartrand a réussi l'unique but de la partie tandis que la gardienne de but Marie-Ève Leduc a décroché son premier blanchissage de la saison.

Le samedi 7 octobre, l'atome C évoluait

devant ses supporters à l'aréna de Huntingdon et ceux-ci ont vu leurs favoris vaincre Soulanges 4-1. Les buts des vainqueurs furent l'oeuvre de Craig Lefebvre, Mitchell Arnold, Alex Damico et Placid O'Brien.

Toujours à l'aréna de Huntingdon, la troupe du pee-wee C local n'a fait qu'une bouchée de son vis-à-vis de Beauharnois, l'emportant aisément 7-1. Corey Mesei et Jordan McDowell ont dirigé l'offensive avec deux buts chacun. Les autres ont été réussis par Josh Martel, Robert Whyte et Cody Brunette. Le cerbère Curtis Lindsay a été très solide devant la cage des siens.

La fin de semaine précédente, le pee-wee C de Huntingdon affrontait les Barons de Beauharnois mais chez eux cette fois. La formation de Huntingdon a signé un autre gain, par le pointage de 5-2. Jordan McDowell a compté deux fois pour les vainqueurs et les autres marqueurs ont été Josh Martel, Corey Mesei et Robert Whyte.

Finalement, Le 30 septembre dernier, l'équipe pee-wee A a rendu visite au club de Valleyfield qu'il a battu 7-0. En attaque, Bruno Hébert a réussi un tour du chapeau. Ses coéquipiers Jarred Murphy, avec deux buts, Curtis Deschambeault et Maxime Monique, un but chacun, ont complété la marque pour les gagnants. Le jeu blanc a été crédité au jeune portier Joel Trépanier.

(J.T. trad. P.L.)

32^e souper annuel souper au lard
organisé par le
SERVICE D'INCENDIE HEMMINGFORD
Au Club de golf
Souper: 17h30 à 20h30
SAMEDI LE 21 OCT.
Adultes: \$6.00, moins de 12 ans: \$3.00

Centre Récréatif de Huntingdon
VENTE ANNUELLE D'ARTISANAT ET DINER
SALLE DE LA LÉGIION, HUNTINGDON - 20 FAIRVIEW
MERC. 25 OCT., 11h30
Salade, lasagne ou pâté chinois et desserts \$7.00
Vente d'artisanat, articles de tricots, produits de jardin, vente de pâtisseries et plusieurs articles autres que ceux-ci à vendre.

Église Presbytérienne de Rockburn
Souper Rôti de boeuf
Samedi 21 octobre, 2000
de 17h00 jusqu'à ce que
tous soient servis
Adultes : 10\$
Enfants 5 à 12 ans: 5\$

Pour des nouvelles toutes fraîches
abonnez-vous au journal
LA SOURCE
66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON • 264-5364

OFFRE D'EMPLOI
Le Journal The Gleaner /
La Source
est à la recherche d'un(e)
**REPRÉSENTANT(E)
DES VENTES**
Temps complet

Exigences:

- Posséder une automobile
- Aimer travailler en équipe
- Être ambitieux(e) et motivé(e)
- Expérience de la vente et connaissance du milieu seraient des atouts importants
- Bilinguisme serait aussi un atout.

Territoire:
- Le Haut-Saint-Laurent incluant Hemmingford, Ste-Martine, Châteauguay.

Faire parvenir votre c.v. au journal
THE GLEANER
66 Châteauguay, Huntingdon, Qc
J0S 1H0

La chambre de commerce aux Vergers Cassidy



La chambre de commerce et d'industrie du Haut-Saint-Laurent a tenu le premier de sa série de dîners-causeries le vendredi 6 octobre dernier. C'est aux Vergers Cassidy de Franklin que les membres de l'organisme se sont réunis pour l'occasion. En plus de déguster un bon repas, les convives ont eu droit à une conférence donnée par l'agent de développement touristique au CLD du Haut-Saint-Laurent, Denis Brochu. Celui-ci est venu leur parler du Circuit du Paysan dans le Haut-Saint-Laurent, un immense parcours agrotouristique dont le nombre de visiteurs ne cesse de croître depuis son lancement. Sur la photo, on aperçoit le président de la chambre, Serge Gosselin, Denis Brochu, et les propriétaires des Vergers Cassidy, Jacob Weibel et son épouse Christiane Droulers. (photo André Castagnier)

Municipalité Régionale de Comté
Le Haut Saint-Laurent
23 rue King, Huntingdon (Québec) J0S 1H0
Tel.: (450) 264-5411 • Fax (450) 264-6885

AVIS PUBLIC
Signification de
constant d'infraction

Numéro de constat:
99SQ-01092
Nom:
Perrin, Jean-Marc
Date de naissance:
1947-09-15

Attendu qu'il n'a pas été possible d'effectuer la signification par huissier ou par le courrier;

Le défendeur a l'obligation de consigner un plaidoyer de culpabilité ou de non-culpabilité dans les 30 jours de la parution du présent avis. Le plaidoyer et le paiement doivent être transmis à la «Cour municipale de la MRC Le Haut-Saint-Laurent, au 23 rue King, Huntingdon, Québec, J0S 1H0».

Le défendeur qui ne transmet ni plaidoyer ni la totalité du montant total réclamé en amende et en frais est réputé avoir transmis un plaidoyer de non-culpabilité. La poursuite est alors instruite et le jugement rendu sans autre avis.

La greffière de la Cour municipale,
Sophie Turcotte

ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS
TÉL.: 264-5364

HEURES DE
TOMBÉES
LUNDI MIDI

8\$
TAXES
INCLUSES

FRANÇAIS & ANGLAIS
12\$
TAXES
INCLUSES

POUR 15 MOTS OU MOINS
PAYABLE À L'AVANCE

CHEQUE ou
COMPTANT



À VENDRE

ABRIS d'auto: Vente, location, installation. Service de qualité à bon prix. André Miron Décor. Tél.: (450) 373-3177, Paget (450) 544-5431. (P-1)

VOLVO 740 Sedan, 1986, en bonne condition mécanique. \$1,000., nég. Tél.: 264-2431. (P-1)

PORCELETS, 11 semaines. Tél.: 264-2226, après 18h30. (P-1)

AUTO de collection: Nash Ambassador 1936, 4 portes, complète, besoin d'être restauré. Prix \$4,500. Tél.: après 5h. (450) 826-3275. (P-1)

MAISON À VENDRE

ORMSTOWN, maison 3 chambres, 25 rue Prince-Albert, terrain 90x185.6, demande \$45,000. Tél.: 829-2765, 264-3429. (P-1)

À LOUER

HUNTINGDON: appartement sur la rue Fairview, Block 2, porte sortie #5, poêle, réfrigérateur, laveuse, sècheuse. Tél.: 264-9644. (P-1)

DEWITTVILLE - bord de l'eau. Maison 2 càc. à louer. Tél.: 264-6807. (P-1)

ORMSTOWN: Espace commercial, 550 pi. ca., 2 bureaux et plus grande pièce, vue de la rivière, entrée privée, chauffage inclus. Tél.: 829-2653. (P-1)

À LOUER

JOLIE logis de 4-1/2 pièces, situé au 84 Prince, chauffage électrique, entrée laveuse-sècheuse. Stationnement pavé, déneigement, concierge. Tél.: 264-6098. (01)

ORMSTOWN, logement 4-1/2 moderne, très propre, tranquillité, pas d'animaux. 98 Isabelle. Libre maintenant. S'adresser 827-2113. (03)

ORMSTOWN: 4-1/2 à louer, 1508B Jamestown Rd. Tél.: 829-3312. (P-1)

VOUDRAIT LOUER

RECHERCHE maison à louer, campagne 2 ou 3 chambres 600\$/mois, max. Pour mois de novembre. Tél.: 829-2678, pag. 370-9289. (P-1)

SERVICES

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, téléphonez à un technicien certifié, Stanley 264-4781. (10)

SERVICES AGRICOLES

TRAVAUX agricoles - séchage de maïs, labourage "moldboard", labourage "chisel", Services Ferme Reidridge. Appelez pour tarifs 264-3493. (P-1)

SERVICES AGRICOLES

STALLE d'écurie à louer, \$200./mois pour le cheval bien dressé, chez Projet Récolte Chanceuse (Herdman). 264-0282. (P-1)

VOUDRAIT ACHETER

FOIN de bonne qualité en petites balles carrées, quantité de l'ordre d'un camion semi-remorque. Tél.: (450) 247-2314, cell. (514) 829-8108. (09)

PETITE terre à bois dans la région de Ormstown. Tél.: 829-3372. (P-10)

TRAVAIL DEMANDÉ

MÉNAGÈRE avec expérience et fiable recherche travail dans la Vallée de la Châteauguay, lundi-jeudi. SVP, envoyez nom et no. téléphone au Gleaner Concours 1018, 66 Châteauguay, Huntingdon, Qc., JOS 1H0, 264-5364 ou fax: 264-9521. (P-1)

CHAMBRE ET PENSION

CHAMBRE à l'étage disponible pour personne retraitée autonome, rue tranquille, atmosphère familiale, bons repas. Tél.: 829-3798. (09)

COURSES

LE Cercle Chenil de la Vallée de Châteauguay, cours d'obédience canine, de base, avancé, débutant le 19 octobre. Tél.: Liz Boyce 377-1571. (P-1)

TROUVÉ

CHIOT mâle mélangé. Environ 6 mois, noir, très intelligent et affectueux. Trouvé près d'Athelstan. Pour réclamer ou adopter, appelez 264-5353, semaine, 9h00-16h30.

ANNONCES CLASSÉES
264-5364

Fax.: 264-9521
avant lundi midi

Residence Ormstown 2000
pour personnes âgées
Propriétaire avec
15 ans d'expérience
contactez **Géraldine 829-2261**

ÉGLISE PRESBYTÉRIENNE D'ORMSTOWN

VENTE D'AGRUMES

Pour commander des oranges navels, pamplemousses roses, clémentines du Maroc.
Appelez: **D. Gruver 829-3240 M. Brunet 829-3268**
Avant le 15 novembre g2039-1-181000

DEMANDÉ

EMPLOI TEMPORAIRE

(congé maternité)
40 hrs/semaine

CUISINIÈRE

+ tâches diverses

St-Antoine-Abbé

827-2206



Ville de
HUNTINGDON

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ
PAR LA SOUSSIGNÉE, QUE:

RÈGLEMENT NUMÉRO 621-2000

Lors de la séance ordinaire du Conseil de la Ville de Huntingdon, tenue lundi le 2 octobre 2000, les Membres du Conseil ont adopté le règlement numéro 621-2000.

Ce règlement a pour but de réglementer sur les heures d'ouverture et de fermeture des parcs municipaux.

Toute personne intéressée peut consulter le règlement numéro 621-2000 au bureau de la soussignée, sis au 16, rue Prince, Huntingdon, aux heures normales de bureau.

Donné à Huntingdon ce 18e jour du mois d'octobre 2000

Diane Taillon, o.m.a.

Secrétaire-trésorière

g2036-1-181000

OFFRE D'EMPLOI

SECRÉTAIRE-TRÉSORIER(E)
(par interim)

DE LA

MUNICIPALITÉ D'ORMSTOWN

La municipalité d'Ormstown est à la recherche de candidats pour combler le poste de secrétaire-trésorier(e) (par interim) à temps plein.

RESPONSABILITÉS:

Sous l'autorité du maire, la personne cumule la fonction d'administrateur, de greffier et de trésorier(e) par interim.

DESCRIPTION DE TÂCHES:

La personne occupant le poste de secrétaire-trésorier(ière) par interim verra à assurer la garde de la gestion des documents municipaux, tenir à jour la comptabilité et voir à l'administration générale de la municipalité ci-avant mentionnée. Cette personne verra également à assurer un suivi administratif des résolutions et des règlements. De plus, ce dernier(ère) assumera les tâches suivantes, soit assister aux séances du conseil, dresser les procès-verbaux de toutes les assemblées et assurer le suivi des résolutions et des règlements.

EXIGENCES DU POSTE:

Diplôme universitaire de premier cycle en administration ou expérience équivalente. Connaissance des logiciels MS Office. L'expérience du domaine municipal est un atout. De plus., vous avez le souci de satisfaire la clientèle, démontrez d'excellentes aptitudes pour la communication et êtes en mesure de travailler de façon autonome. Le bilinguisme est un atout très prisé.

SALAIRE:

Nous offrons un salaire et une gamme d'avantages sociaux concurrentiels.

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae par la poste ou par télécopieur au plus tard le 31 octobre 2000 à l'adresse suivante:

Ressources humaines

81 Lambton

Ormstown Qc

JOS 1K0

Télécopieur: (450) 829-4162

Aucun accusé de réception ne sera expédié. Les candidats retenus seront convoqués à une entrevue.

g2036-1-181000

NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES ET PUISARDS



- Nous vidangeons complètement la fosse
- Disponible 7 jours/semaine

DONALD COFFEY
HUNTINGDON
Tél.: **264-2048**

g2042-2-041000

25ème encan annuel de la Paroisse St-Joseph

À la salle paroissiale St-Joseph
Huntingdon, Qué.

Samedi 21 octobre à 11h00

Consultez l'édition du Gleaner de la semaine dernière pour liste partielle.

Thé 11h00 - 14h00

Dîner - Vente de pâtisseries - Bazar
Encan d'animaux vivants 14h00

RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR
DUNDEE, QUE.
264-3653 ou cell 544-0724

g468-1-181000

POUR ÊTRE BIEN INFORMÉ!!!

Abonnez-vous au journal

LA **SOURCE**

66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON • 264-5364



Ville de
HUNTINGDON

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ
par le soussigné, QUE: -

AUX PERSONNES ET ORGANISMES INTÉRESSÉS
DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE

À toutes les personnes ou organismes intéressés par une demande de dérogation mineure au règlement numéro 512 concernant le zonage de la Ville de Huntingdon.

Lors de la séance ordinaire du Conseil de la Ville de Huntingdon qui se tiendra le 6 novembre 2000 à 20h en la salle du Conseil, sise au 18, rue Prince, Huntingdon, une (1) demande de dérogation mineure sera présentée.

2000-006 11, rue Benni

lot 44B-1 au cadastre de la Ville de Huntingdon

Autoriser la construction d'une véranda avec une marge de recul latéral de 1,44 mètre, alors que le règlement de zonage no 512 prescrit une marge de recul latéral de 1,98 mètres.

Advenant une décision favorable du Conseil municipal, les requérants pourront obtenir les autorisations requis. Tout intéressé pourra se faire entendre par le Conseil municipal relativement à ces demandes.

DONNÉ À HUNTINGDON CE 18e
jour du mois d'octobre 2000

Diane Taillon, o.m.a.

Secrétaire-trésorière

g2047-1-181000

GUIDE PROFESSIONNEL

NATHALIE LEGER
Notaire
50 Jacques Cartier, Valleyfield
(450) 371-9171 • (450) 264-2229
Houle & Poirier, S.E.N.C.

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
INGÉNIEURS FORESTIERS
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

PILON, MENARD & PILON
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUES
62, rue Châteauguay, HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

Jean-François Hollard
DENTUROLOGISTE DIPLÔMÉ
SUR RENDEZ-VOUS
22 PRINCE, HUNTINGDON
TÉL.: (450) 264-3776
Sans frais: 1-888-485-5273

Centre de la petite enfance
27, rue Prince, Suite 203
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon
directrice

Pour réserver un espace
264-5364

Service optique
Meloche
• PIERRE MELOCHE O.O.D.
• JOSÉE CAZA, O.O.D.
• Dr. ANNIE AUCLAIR O.O.D.
77B, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
(450) 264-2333

ENCANTEUR BILINGUE
Noire affaire c'est les enchères
dH
Tél.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.rocler.qc.ca/dhooker